

Elektroheizelement G 3/8
Electric heating element G 3/8

für die DESIGN-Heizkörperfamilie:
for the design heater group:

DRESDEN-VM
DRESDEN-VM

ALLGEMEINES

D

Das Elektroheizelement wird in Verbindung mit Designheizkörpern DRESDEN-VM zur Beheizung von Räumen außerhalb der normalen Heizsaison benutzt.

Thermostat und Grenztemperatur-schalter sind im Gerät eingebaut.

Das Gerät darf nur von einem Fachmann installiert werden, wobei die örtlichen Vorschriften wie ÖVE und VDE zu berücksichtigen sind.

Bei Nichteinhaltung der Montage- und Bedienungshinweise können keine Garantieansprüche geltend gemacht werden.

GENERAL

GB

The electric heating elements are used with design heaters DRESDEN-VM for heating rooms outside of the normal heating season.

A thermostat and temperature shut-off switch are built into the unit.

The unit may only be installed by professional personnel. Always comply with local regulations, such as ÖVE and VDE.

Guaranty claims cannot be accepted in the event that the installation and service instructions are not complied with.

WICHTIGE EINBAU- UND MONTAGEHINWEISE

D

Beim Anschluss des Designheizkörpers, mit oder ohne eingebautem Elektroheizelement an die Warmwasserheizungsanlage, muss die Ausdehnung des Wasserinhalts bis zum Expansionsgefäß auch bei geschlossenem Vorlaufventil ständig gewährleistet sein.

Ist ein Ventil im Rücklauf eingebaut, so darf dieses nur mit einem Werkzeug betätigbar sein, um unbefugtes Absperren zu verhindern.

Bei Betrieb eines Designheizkörpers mit einem Elektroheizelement muss dieses Ventil immer geöffnet sein.

Bei Beschädigung der Anschlussleitung des Elektroheizelementes darf diese nur vom Hersteller gewechselt werden.

Der Designheizkörper ist so zu montieren, dass Schalter und andere Regeleinrichtungen von einer in der Badewanne oder unter der Dusche befindlichen Person nicht berührt werden können.

Der Stecker muss nach der Montage des Heizkörpers zugänglich sein.

IMPORTANT INSTALLATION AND ASSEMBLY INSTRUCTIONS

GB

When connecting a design heater, either with or without; electric heating element, to the water heating system, expansion of the water content up to the expansion vessel must be ensured, even with the flow valve closed.

If a back-flow unit is built into the valve, then this may only be service-able with a tool, in order to prevent unauthorized closure.

This valve must always be open when operating a design heater with a electric heating element.

Replacement of damaged connection cables for the electric heating element may only be carried out by the manufacturer.

Fix the radiator in a way that makes it impossible for a person having a bath or a shower to touch the switch and other control equipment.

The plug must be accessible after fixing the radiator.

AUSWAHL DES ELEKTROHEIZELEMENTES

D

Die Zuordnung der Elektroheizelemente sind in den Montageanleitungen der Designheizkörperfamilie DRESDEN-VM festgehalten und sind **unbedingt** einzuhalten.

SELECTING A ELECTRIC HEATING ELEMENT

GB

The allocation of the electric heating elements is explained in the assembly instructions of the design radiator family DRESDEN-VM and is to be strictly observed.

GENERALITES

F

L'élément de chauffage électrique est employé conjointement aux radiateurs design DRESDEN-VM pour chauffer les pièces en dehors de la saison de chauffage normale.

Un thermostat et un commutateur de température limite sont intégrés à l'appareil.

Seul un spécialiste est habilité à installer l'appareil, les normes locales ainsi que les normes ÖVE et VDE doivent être respectées.

Aucune garantie ne sera accordée cas de non respect des instructions de montage et de service.

GENERALITĂȚI

RO

Elementul electric de încălzire se folosește împreună cu radiatoarele DRESDEN-VM, pentru încălzirea spațiilor în afara sezonului normal de încălzire.

În aparat sunt integrate un termostat și un întrerupător.

Aparatul poate fi instalat doar de către o persoană autorizată, iar normele ÖVE și VDE trebuie să fie respectate.

Garanția nu va fi acordată în cazul în care nu vor fi respectate instrucțiunile de montaj și service.

INSTRUCTIONS DE POSE ET DE MONTAGE IMPORTANTES

F

Lors du raccord d'un radiateur design avec ou sans thermoplongeur intégré à l'installation de chauffage à eau chaude, l'expansion de l'eau contenue jusqu'au récipient d'expansion doit être assurée en permanence, même lorsque la soupape d'alimentation est fermée.

Dans le cas où le retour comprend une soupape, cette dernière ne doit pouvoir être actionnée qu'avec un outil, pour en empêcher une fermeture non autorisée.

Lorsqu'un radiateur design fonctionne avec un élément de chauffage électrique, cette soupape doit toujours rester ouverte.

Dans le cas où la conduite de raccordement de l'élément de chauffage élec-trique aurait été endommagée, seul le fabricant est autorisé à procéder à son échange.

Le radiateur doit être monté de manière à ce qu'une personne dans la baignoire ou sous la douche ne puisse pas toucher l'interrupteur et d'autres dispositifs de réglage.

La fiche doit être accessible après le montage du radiateur.

INSTRUCȚIUNI DE INSTALARE ȘI MONTAJ

RO

În momentul racordării unui radiator design, cu sau fără element electric de încălzire integrat, în instalația pentru apă caldă trebuie controlată expansiunea apei până la nivelul vasului de expansiune, chia și atunci când supapa de alimentare este închisă.

În cazul în care pe retur este inclusă o supapă, aceasta va trebui să fie acționată numai cu ajutorul unui instrument, pentru a preveni o închidere neautorizată.

Supapa trebuie să fie permanent deschisă atunci când un radiator design funcționează împreună cu un element electric de încălzire.

În cazul funcționării deficitare a cablurilor de conectare ale elementului electric de încălzire, înlocuirea acestora va fi făcută numai de către fabricant.

Radiatorul trebuie montat astfel încât o persoană care face baie sau duș să nu poată atinge din greșală întrerupătorul sau alte echipamente de control.

Priza trebuie să rămână accesibilă după montajul radiatorului.

CHOIX DE L'ÉLÉMENT DE CHAUFFAGE ELECTRIQUE

F

La coordination des éléments de chauffage électriques est indiquée dans les instructions de montage de la famille des radiateurs design DRESDEN-VM et doit impérativement être respectée.

ALEGEREA UNUI ELEMENT ELECTRIC DE ÎNCĂLZIRE

RO

Alegerea și alocarea elementelor electrice de încălzire este explicată în instrucțiunile de montaj aferente radiatorului DRESDEN-VM și trebuie respectată cu strictețe.

EINBAU DES ELEKTROHEIZELEMENTES G 3/8

D

Achtung: Nur für senkrechten Einbau geeignet!

- Verschlussstopfen aus vorgesehener 3/8" Muffe entfernen.
- Elektroheizelement in den Designheizkörper dicht einschrauben
- Heizungsanlage mit Wasser füllen und entlüften. Vor Inbetriebnahme muss der Heizkörper vollkommen gefüllt und entlüftet werden. Bei Elektroheizelementbetrieb wird empfohlen, das Thermostatventil zu schließen, um Wärmeversehlungen in das Heizungsnetz zu vermeiden.
- Elektrischen Anschluss an einer vorschriftsmäßig installierten Schuko Steckdose herstellen.
- Den Heizkörper nicht unmittelbar unterhalb einer Wandsteckdose montieren.

INSTALLING THE ELECTRIC HEATING ELEMENT G 3/8

GB

Warning: Designed for vertical installation!

- Remove the plug from the provided 3/8" socket end.
- Screw the electric heating element tightly into the design heater.
- Fill the heater with water and bleed off trapped air. The heater must be completely filled and bled prior to starting operation. When operating with electric heater inserts, it is recommended to close the thermostat valve in order to prevent heating delays in the heating network.
- Connect to a properly installed Schuko socket.
- Don't fix the radiator right underneath a wall socket.

MONTAGE DE L'ÉLÉMENT DE CHAUFFAGE ÉLECTRIQUE G 3/8

F

Attention: convient seulement au montage vertical!

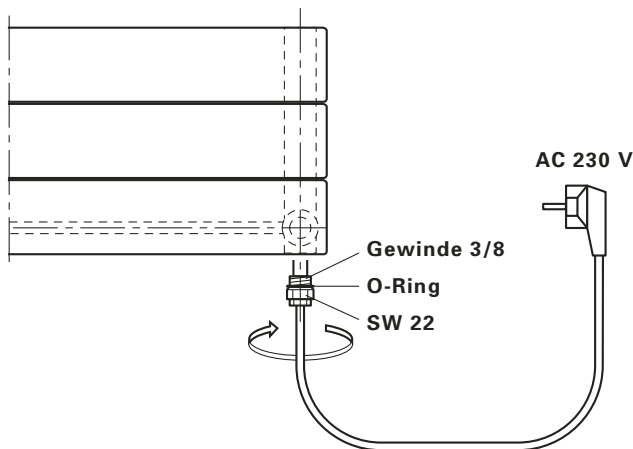
- Enlever le bouchon d'obturation du manchon 3/8" prévu.
- Visser l'élément de chauffage électrique au radiateur design de manière étanche.
- Remplir l'installation de chauffage d'eau et la purger. Avant la mise en marche, le radiateur doit avoir été entièrement rempli d'eau et purgé. En cas de fonctionnement en mode électrique au moyen de l'élément de chauffage électrique, il est recommandé de fermer le thermostat afin d'éviter que la chaleur soit déviée dans le réseau de chauffage.
- Effectuer le branchement à une prise avec fiche de protection installée conformément aux instructions.
- Ne pas monter le radiateur immédiatement en dessous d'une prise murale.

INSTALAREA ELEMENTULUI ELECTRIC DE ÎNCĂLZIRE G 3/8

RO

Atenție: corespunde doar montajului vertical!

- Înlăturați dopul de 3/8"
- Înșurubați etanș elementul electric de încălzire în radiatorul design
- Umpleți instalația cu apă și goliți aerul din ea. Radiatorul trebuie umplut și golit complet de aer înainte de a fi pus în funcțiune. În cazul funcționării electrice, se recomandă închiderea termostatului pentru a evita pierderile de căldură în sistemul de încălzire.
- Conectați-vă la o priză cu protecție instalată, conform instrucțiunilor.
- Nu montați radiatorul sub o priză murală.



AUSWAHL DES ELEKTROHEIZELEMENTES

D

Die Zuordnung der Elektroheizelemente sind in den Montageanleitungen der Designheizkörperfamilie DRESDEN-VM festgehalten und sind **unbedingt** einzuhalten.

SELECTING A ELECTRIC HEATING ELEMENT

GB

The allocation of the electric heating elements is explained in the assembly instructions of the design radiator family DRESDEN-VM and is to be strictly observed.

TECHNISCHE DATEN

D

Elektroheizelement G 3/8 electric heating element G 3/8

Nennaufnahme / Nominal power consumption

Nennspannung / Nominal voltage

Eintauchtiefe / Insertion depth

Durchmesser / Diameter

Ausführungen: Schutzart

* mit Schukostecker IP 54

** mit Schukostecker und Schalter IP 40

Kabellänge ca. 150 cm



TECHNICAL SPECIFICATIONS

GB

E 300*
ES 300**

E 600*
ES 600**

300 Watt

600 Watt

AC 230 Volt

AC 230 Volt

515 mm

750 mm

12,5 mm

12,5 mm

Type: Protection Class

* with Schuko plug IP 54

** with Schuko plug and switch IP 40

Cable length approx. 150 cm



**CHOIX DE L'ÉLÉMENT
DE CHAUFFAGE ELECTRIQUE****F**

La coordination des éléments de chauffage électriques est indiquée dans les instructions de montage de la famille des radiateurs design DRESDEN-VM et doit impérativement être respectée.

**ALEGEREA UNUI ELEMENT ELECTRIC
DE ÎNCĂLZIRE****RO**

Alegerea și alocarea elementelor electrice de încălzire este explicată în instrucțiunile de montaj aferente radiatorului DRESDEN-VM și trebuie respectată cu strictețe.

SPECIFICATIONS TECHNIQUES**F****Élément de chauffage électrique G 3/8
(thermoplongeur)****Element electric de încălzire G 3/8**

Capacité nominale / Consum nominal

Tension nominale / Voltaj nominal

Profondeur d'immersion / Adâncime de imersie

Diamètre / Diametru

Modèles: Protection

* avec fiche à contact de protection IP 64

** avec fiche à contact de protection et interrupteur ... IP 40

Longueur du câble environ 150 cm

**SPECIFICAȚII TEHNICE****RO****E 300*****ES 300****

300 Watt

AC 230 Volt

515 mm

12,5 mm

E 600***ES 600****

600 Watt

AC 230 Volt

750 mm

12,5 mm

Tip: Protecție

* cu protecție suplimentară (Schuko) IP 64

** cu protecție suplimentară (Schuko) și întrerupător ... IP 40

Lungimea cablului: aproximativ 150 cm

